EUROOPAN PARLAMENTTI

2004 *2009*

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

VÄLIAIKAINEN
2007/0807(CNS)

30.8.2007

*

MIETINTÖLUONNOS

Saksan liittotasavallan ja Ranskan tasavallan aloitteesta neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi ehdollisten ja vaihtoehtoisten rangaistusten sekä rangaistuksen määräämisen ehdollisen lykkäämisen tunnustamisesta ja valvonnasta
(6480/2007 – C6-0129/2007 – 2007/0807(CNS))

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

Esittelijä: Maria da Assunção Esteves

Lainsäädäntömenettelyistä käytettävät symbolit

*	Kuulemismenettely *yksinkertainen enemmistö*
**I	Yhteistoimintamenettely (ensimmäinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö*
**II	Yhteistoimintamenettely (toinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö yhteisen kannan hyväksymiseksi* *parlamentin jäsenten enemmistö yhteisen kannan hylkäämiseksi tai tarkistamiseksi*
***	Hyväksyntämenettely *parlamentin jäsenten enemmistö lukuun ottamatta EY-sopimuksen 105, 107, 161 ja 300 artiklassa ja EU-sopimuksen 7 artiklassa tarkoitettuja tapauksia*
***I	Yhteispäätösmenettely (ensimmäinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö*
***II	Yhteispäätösmenettely (toinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö yhteisen kannan hyväksymiseksi* *parlamentin jäsenten enemmistö yhteisen kannan hylkäämiseksi tai tarkistamiseksi*
***III	Yhteispäätösmenettely (kolmas käsittely) *yksinkertainen enemmistö yhteisen tekstin hyväksymiseksi*

(Ilmoitettu menettely perustuu komission esittämään oikeusperustaan.)

Tarkistukset säädösehdotukseen

Parlamentin tarkistukset merkitään ***lihavoidulla kursiivilla***. Pelkkää *kursivointia* käytetään kiinnittämään asiasta vastaavien yksiköiden huomio sellaisiin säädösehdotuksen osiin, jotka ehdotetaan korjattavaksi lopullisessa tekstissä (esimerkiksi selvästi virheelliset tai kyseisestä kieliversiosta pois jääneet kohdat). Korjausehdotusten hyväksymisestä päättävät asiasta vastaavat yksiköt.

SISÄLTÖ

Sivu

LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI ... 5

PERUSTELUT ... 32

LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Saksan liittotasavallan ja Ranskan tasavallan aloitteesta neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi ehdollisten ja vaihtoehtoisten rangaistusten sekä rangaistuksen määräämisen ehdollisen lykkäämisen tunnustamisesta ja valvonnasta (6480/2007 – C6-0129/2007 – 2007/0807(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon Saksan liittotasavallan ja Ranskan tasavallan aloitteen (6480/2007)[1],

– ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 31 artiklan 1 kohdan a ja c alakohdan sekä 34 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

– ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 39 artiklan 1 kohdan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0129/2007),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 93, 51 ja 41 artiklan,

– ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön (A6-0000/2007),

1. hyväksyy Saksan liittotasavallan ja Ranskan tasavallan aloitteen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää neuvostoa muuttamaan aloitteen tekstiä vastaavasti;

3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia Saksan liittotasavallan ja Ranskan tasavallan aloitteeseen;

5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä Saksan liittotasavallan ja Ranskan tasavallan hallituksille.

[1] EUVL C … / Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Saksan liittotasavallan ja Ranskan tasavallan teksti	Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 1
Otsikko

Saksan liittotasavallan ja Ranskan tasavallan teksti ehdollisten ja vaihtoehtoisten rangaistusten sekä rangaistuksen määräämisen ehdollisen lykkäämisen tunnustamisesta ***ja*** valvonnasta	Saksan liittotasavallan ja Ranskan tasavallan teksti ehdollisten ja vaihtoehtoisten rangaistusten sekä rangaistuksen määräämisen ehdollisen lykkäämisen tunnustamisesta***,*** valvonnasta ***ja täytäntöönpanosta***

Perustelu

Puitepäätöksen soveltamisala koskee ilman vapaudenmenetystä toteutettavien tutkintatoimien tai vaihtoehtoisten rangaistusten valvontaa sekä muita päätöksiä, jotka liittyvät ehdollisten rangaistusten, vaihtoehtoisten rangaistusten ja ehdollisten tuomioiden ***täytäntöönpanoon****. Ehdotettu sanamuoto ”valvonnasta ja täytäntöönpanosta” kiteyttää tarkalleen tämän ajatuksen.*

Tarkistus 2
Johdanto-osan 5 kappale

(5) Tässä puitepäätöksessä kunnioitetaan perusoikeuksia ja noudatetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklassa tunnustettuja periaatteita, jotka ilmaistaan myös Euroopan unionin perusoikeuskirjassa, erityisesti sen VI luvussa. Tässä puitepäätöksessä ei ole säännöstä, joka olisi tulkittava siten, että se estäisi kieltäytymästä tuomion tunnustamisesta ja/tai ehdolliseen rangaistukseen liittyvän toimenpiteen taikka vaihtoehtoisen rangaistuksen valvomisesta, jos voidaan objektiivisten syiden perusteella katsoa, että ehdolliseen rangaistukseen liittyvä toimenpide tai vaihtoehtoinen rangaistus on määrätty ***henkilön rankaisemiseksi hänen sukupuolensa, rotunsa, uskontonsa, etnisen alkuperänsä, kansallisuutensa, kielensä, poliittisten mielipiteidensä tai***	(5) Tässä puitepäätöksessä kunnioitetaan perusoikeuksia ja noudatetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklassa tunnustettuja periaatteita, jotka ilmaistaan myös Euroopan unionin perusoikeuskirjassa, erityisesti sen VI luvussa. Tässä puitepäätöksessä ei ole säännöstä, joka olisi tulkittava siten, että se estäisi kieltäytymästä tuomion tunnustamisesta ja/tai ehdolliseen rangaistukseen liittyvän toimenpiteen taikka vaihtoehtoisen rangaistuksen valvomisesta, jos voidaan objektiivisten syiden perusteella katsoa, että ehdolliseen rangaistukseen liittyvä toimenpide tai vaihtoehtoinen rangaistus on määrätty ***selvästi ja kohtuuttomasti Euroopan unionin perussopimuksiin tai jäsenvaltioiden perustuslakeihin***

sukupuolisen suuntautumisensa perusteella tai että jokin kyseisistä syistä voisi vaikuttaa haitallisesti hänen asemaansa.	***sisältyvien perusoikeuksien vastaisesti***.

Perustelu

Luottamus on välttämätön edellytys vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen toteutumiselle. Kuitenkin Euroopan ihmisoikeustuomioistuimessa tuomitaan lukuisia jäsenvaltioita niiden rikottua määräyksiä, jotka sisältyvät Euroopan ihmisoikeussopimukseen, jossa vahvistetaan rangaistuksiin ja menettelyihin liittyvät perustakeet. Näin voidaan perustella tunnustamisvelvoitteiden täytäntöönpanon toteuttamatta jättämistä koskeva lauseke, joka perustuu perusoikeuksiin ja kaikkiin niihin. Perusoikeuksien välistä hierarkiaa ei ole olemassa, kuten johdanto-osan 5 kappaleesta näyttäisi seuraavan.

Tarkistus 3
Johdanto-osan 6 kappale

(6) Tämä puitepäätös ei saisi estää jäsenvaltiota soveltamasta perustuslaillisia säännöksiään, jotka koskevat oikeutta oikeudenmukaiseen oikeudenkäyntiin, yhdistymisvapauteen, lehdistönvapauteen ja ilmaisunvapauteen muissa tiedotusvälineissä.	(6) Tämä puitepäätös ei saisi estää jäsenvaltiota soveltamasta perustuslaillisia säännöksiään, jotka koskevat oikeutta oikeudenmukaiseen oikeudenkäyntiin, yhdistymisvapauteen, lehdistönvapauteen ja ilmaisunvapauteen muissa tiedotusvälineissä***, ja yleensä perusoikeuksia koskevia kaikkia perustuslaillisia säännöksiään, joiden soveltaminen ei ole yhteensopimatonta toimenpiteiden täytäntöönpanon luonteen kanssa***.

Tarkistus 4
Johdanto-osan 8 kappale

(8) Ehdollisten ja vaihtoehtoisten rangaistusten sekä rangaistuksen määräämisen ehdollisen lykkäämisen vastavuoroisen tunnustamisen ja valvonnan täytäntöönpanovaltiossa olisi parannettava tuomitun sosiaalisen kuntoutuksen mahdollisuuksia siten, että tälle luodaan mahdollisuus säilyttää perhe-, kieli- ja kulttuurisiteet sekä muut siteet. Tarkoituksena on kuitenkin myös parantaa ehdolliseen rangaistukseen liittyvien	(8) Ehdollisten ja vaihtoehtoisten rangaistusten sekä rangaistuksen määräämisen ehdollisen lykkäämisen vastavuoroisen tunnustamisen ja valvonnan täytäntöönpanovaltiossa olisi parannettava tuomitun sosiaalisen kuntoutuksen mahdollisuuksia siten, että tälle luodaan mahdollisuus säilyttää perhe-, kieli- ja kulttuurisiteet sekä muut siteet. Tarkoituksena on kuitenkin myös parantaa ehdolliseen rangaistukseen liittyvien

toimenpiteiden ja vaihtoehtoisten rangaistusten noudattamisen valvontaa tavoitteena torjua uusia rikoksia ja ottaa näin ollen huomioon uhrien suojelu.	toimenpiteiden ja vaihtoehtoisten rangaistusten noudattamisen valvontaa tavoitteena torjua uusia rikoksia ja ottaa näin ollen huomioon uhrien suojelu ***ja yhteiskunnan puolustaminen yleensä***.

Perustelu

Viitattaessa tavoitteeseen torjua uusia rikoksia ja otettaessa huomioon uhrin suojelun periaate jätettiin huomiotta olennainen ajatus, joka on yhteiskunnan suojelu (tai puolustaminen). Tämä on epäilemättä arvokas ajatus toteutettaessa vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustava alue.

Tarkistus 5
Johdanto-osan 9 kappale

(9) Tehokkaan tietojenvaihdon varmistamiseksi kaikista ehdolliseen rangaistukseen liittyvistä seikoista, jäsenvaltioita kehotetaan huolehtimaan kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti siitä, että asia merkitään kansallisiin rekistereihin, kun ne ottavat hoidettavakseen ehdolliseen rangaistukseen liittyvän toimenpiteen ***ja*** vaihtoehtoisen rangaistuksen valvonnan.	(9) Tehokkaan tietojenvaihdon varmistamiseksi kaikista ehdolliseen rangaistukseen liittyvistä seikoista, jäsenvaltioita kehotetaan huolehtimaan kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti siitä, että asia merkitään kansallisiin rekistereihin, kun ne ottavat hoidettavakseen ehdolliseen rangaistukseen liittyvän toimenpiteen***,*** vaihtoehtoisen rangaistuksen ***ja rangaistuksen ehdollisen lykkäämisen*** valvonnan.

Perustelu

Ehdollisten tuomioiden mukaan ottaminen on yhdenmukainen puitepäätöksen yleisen soveltamisalan kanssa.

Tarkistus 6
1 artiklan 1 kohta

1. ***Tämän puitepäätöksen tavoitteena on*** tuomitun ***sosiaalisen kuntoutuksen helpottamiseksi*** ja uhrien ***suojan parantamiseksi vahvistaa säännöt, joiden mukaisesti jäsenvaltio valvoo toisessa jäsenvaltiossa annetun tuomion perusteella määrättyjä ehdolliseen rangaistukseen liittyviä toimenpiteitä tai tällaiseen tuomioon sisältyviä***	1. ***Tällä puitepäätöksellä pyritään helpottamaan*** tuomitun ***sosiaalista kuntoutusta*** ja ***parantamaan*** uhrien ***ja yhteiskunnan suojaa sekä helpottamaan ehdollisten ja vaihtoehtoisten rangaistusten sekä asianmukaisten ehdollisten tuomioiden täytäntöönpanoa siinä tapauksessa, että rikosten tekijät eivät asu tuomion antaneessa***

vaihtoehtoisia rangaistuksia sekä tehtävä kaikki myöhemmät tuomion täytäntöönpanoon liittyvät päätökset, jos tämä kuuluu sen toimivaltaan.	***jäsenvaltiossa. Nämä tavoitteet huomioon ottaen tässä puitepäätöksessä vahvistetaan säännöt, joiden mukaisesti jäsenvaltio, jossa tuomitulla henkilöllä on pysyvä ja laillinen asuinpaikkansa – tapauksissa, joissa hän on palannut tai aikoo palata tähän valtioon – tunnustaa toisessa jäsenvaltiossa annetut tuomiot sekä valvoo ehdollisia ja vaihtoehtoisia rangaistuksia ja rangaistuksen ehdollista lykkäämistä sekä panee ne täytäntöön***.

Perustelu

a) Puitepäätöksen tavoitteiden on oltava selviä puolustettaessa rangaistuspolitiikkaa, jolla edistetään vaihtoehtoja vankilatuomiolle (vaihtoehtoiset rangaistukset, ehdolliset rangaistukset ja rangaistusten ehdollista lykkäämistä kuten vankilatuomiosta poikkeavat ”tuomiot”). b) On viitattava tunnustamissääntöihin, koska valvonta edellyttää vastavuoroista tunnustamista. c) Tässä puitepäätöksessä on ainoastaan vahvistettava tuomitulle henkilölle kuulemisoikeus, joka on luonnollisestikin laillinen oikeus eikä perusoikeus.

Tarkistus 7
1 artiklan 2 kohta

2. Tätä puitepäätöstä sovelletaan ainoastaan tuomioiden tunnustamiseen sekä ***ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden*** ja vaihtoehtoisten rangaistusten sekä kaikkien muiden tässä puitepäätöksessä tarkoitettujen ***oikeuden*** päätösten valvontaa koskevan vastuun siirtämiseen. Tätä puitepäätöstä ei sovelleta sellaisten rikosasioissa annettujen tuomioiden täytäntöönpanoon, joissa määrätään vapausrangaistus tai vapauden menetyksen käsittävä toimenpide ja jotka kuuluvat neuvoston puitepäätöksen 2007/.../YOŞ soveltamisalaan. Sakkojen ja menetetyksi tuomitsemista koskevien päätösten tunnustaminen ja täytäntöönpano perustuu jäsenvaltioiden välillä sovellettaviin välineisiin, erityisesti vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta taloudellisiin seuraamuksiin 24 päivänä helmikuuta 2005 tehtyyn neuvoston puitepäätökseen 2005/214/YOS	2. Tätä puitepäätöstä sovelletaan ainoastaan tuomioiden tunnustamiseen sekä ***ehdollisten rangaistusten täytäntöönpanon,*** ja vaihtoehtoisten rangaistusten ***ja rangaistuksen ehdollisen lykkäämisen*** sekä kaikkien muiden tässä puitepäätöksessä tarkoitettujen ***myöhempien*** päätösten valvontaa koskevan vastuun siirtämiseen. Tätä puitepäätöstä ei sovelleta sellaisten rikosasioissa annettujen tuomioiden täytäntöönpanoon, joissa määrätään vapausrangaistus tai vapauden menetyksen käsittävä toimenpide ja jotka kuuluvat neuvoston puitepäätöksen 2007/.../YOŞ soveltamisalaan. Sakkojen ja menetetyksi tuomitsemista koskevien päätösten tunnustaminen ja täytäntöönpano perustuu jäsenvaltioiden välillä sovellettaviin välineisiin, erityisesti vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta taloudellisiin seuraamuksiin 24 päivänä helmikuuta 2005 tehtyyn

ja vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta menetetyksi tuomitsemista koskeviin päätöksiin 6 päivänä lokakuuta 2006 tehtyyn neuvoston puitepäätökseen 2006/783/YOS.	neuvoston puitepäätökseen 2005/214/YOS ja vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta menetetyksi tuomitsemista koskeviin päätöksiin 6 päivänä lokakuuta 2006 tehtyyn neuvoston puitepäätökseen 2006/783/YOS.

Perustelu

a) "Ehdolliseen rangaistukseen liittyvät toimenpiteet" eivät ole "rangaistuksia" vaan ne ovat 2 artiklan e alakohdan mukaan velvoitteita ja ehtoja, jotka määrätään ehdollisen rangaistuksen tai ehdollisen rangaistuksen määräämisen yhteydessä. b) Ilmauksen ”oikeuden päätösten” korvaaminen ilmauksella ”myöhempien päätösten” on perusteltua terminologisten syiden yhdenmukaisuudella (vrt. 12, 14 ja 15 artikla).

Tarkistus 8
2 artiklan b alakohdan ii alakohta

ii) kun osa vapausrangaistuksesta tai vapauden menetyksen käsittävästä toimenpiteestä on kärsitty (***ehdonalainen vapauttaminen/ehdonalainen vapaus***)	ii) kun osa vapausrangaistuksesta tai vapauden menetyksen käsittävästä toimenpiteestä on kärsitty (***päätös ehdonalaisesta vapauttamisesta / ehdonalaisesta vapaudesta***) ***ja yksi tai useampi ehdolliseen rangaistukseen liittyvä toimenpide on määrätty***

Tarkistus 9
2 artiklan c alakohta

(c) 'vaihtoehtoisella rangaistuksella' velvoitetta tai ehtoa, joka määrätään ***riippumattomana rangaistuksena ja joka ei ole vapausrangaistus, vapauden menetyksen käsittävä toimenpide eikä sakkorangaistus***;	(c) 'vaihtoehtoisella rangaistuksella' velvoitetta tai ehtoa, joka määrätään ***itsenäisenä rangaistuksena, joka ei merkitse vapauden menetystä tai rahamäärän maksamista***;

Perustelu

Ilmaus ”itsenäinen rangaistus” ilmaisee asianmukaisemmin sen luonteen, joka on vaihtoehtoisilla rangaistuksilla, jotka ovat ”rangaistuksia”, jotka sisältyvät tuomioon ja joita voi soveltaa ainoastaan tuomari.

Tarkistus 10
2 artiklan d alakohta

(d) 'rangaistuksen määräämisen ehdollisella lykkäämisellä' tuomioistuimen päätöstä, jolla rangaistuksen määräämistä ***lykätään*** ehdollisena määräämällä yksi tai useampi ehdolliseen rangaistukseen liittyvä toimenpide;	(d) 'rangaistuksen määräämisen ehdollisella lykkäämisellä' tuomioistuimen päätöstä, jolla rangaistuksen määräämistä ***on lykätty*** ehdollisena määräämällä yksi tai useampi ehdolliseen rangaistukseen liittyvä toimenpide;

Tarkistus 11
2 artiklan g alakohta

(g) 'täytäntöönpanovaltiolla' jäsenvaltiota, jossa ehdolliseen rangaistukseen liittyviä toimenpiteitä ja vaihtoehtoisia rangaistuksia valvotaan ja jossa kaikki myöhemmät ***tuomion*** täytäntöönpanoon liittyvät päätökset tehdään***, jos kyseinen valtio on ottanut vastaan asiaa koskevan toimivallan***.	(g) 'täytäntöönpanovaltiolla' jäsenvaltiota, jossa ehdolliseen rangaistukseen liittyviä toimenpiteitä ja vaihtoehtoisia rangaistuksia valvotaan ja jossa kaikki myöhemmät ***ehdollisten rangaistusten, vaihtoehtoisten rangaistusten ja rangaistuksen ehdollisen lykkäämisen*** täytäntöönpanoon liittyvät päätökset tehdään ***7 artiklassa tarkoitetun päätöksen mukaisesti***.

Tarkistus 12
2 artiklan g a alakohta (uusi)

	g a) 'pysyvällä ja laillisella asuinpaikalla' paikkaa, johon asianomainen henkilö on perustanut pysyvän intressiensä keskuksen ja joka on määriteltävä kaikkien asiaankuuluvien tosiseikkojen avulla.

Perustelu

Asuinpaikan käsite on yhteisön käsite, jota ei voi siirtää erilaisiin kansallisiin järjestelmiin. Tästä johtuen tähän puitepäätökseen on tarpeen sisällyttää käsitteen määritelmä, joka on Euroopan yhteisön tuomioistuimen oikeuskäytännön mukainen määritelmä.

Tarkistus 13
3 artikla

Tämä puitepäätös ei aiheuta muutoksia ***velvoitteeseen*** kunnioittaa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklassa vahvistettuja perusoikeuksia ja yleisiä oikeudellisia periaatteita.	Tämä puitepäätös ei aiheuta muutoksia ***velvollisuuteen*** kunnioittaa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklassa ***ja jäsenvaltioiden perustuslaeissa*** vahvistettuja perusoikeuksia ja yleisiä oikeudellisia periaatteita.

Perustelu

Unionin perussopimusten arvot ovat olennaiselta osaltaan myös jäsenvaltioiden perustuslakien arvoja. Perusoikeuksien luettelot ovat avoimia luetteloita.

Tarkistus 14
4 artiklan 1 kohta

1. Kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava neuvoston pääsihteeristölle, mikä ***oikeusviranomainen*** on tai mitkä ***oikeusviranomaiset*** ovat jäsenvaltion lainsäädännön nojalla toimivaltaisia toimimaan tämän puitepäätöksen mukaisesti silloin, kun kyseinen jäsenvaltio on tuomion antanut valtio tai täytäntöönpanovaltio.	1. Kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava neuvoston pääsihteeristölle, mikä ***viranomainen*** on tai mitkä ***viranomaiset*** ovat jäsenvaltion lainsäädännön nojalla toimivaltaisia toimimaan tämän puitepäätöksen mukaisesti silloin, kun kyseinen jäsenvaltio on tuomion antanut valtio tai täytäntöönpanovaltio. ***Luettelo toimivaltaisista viranomaisista on julkaistavat Euroopan unionin virallisessa lehdessä.***

Perustelu

Tähän puitepäätökseen sisältyy oikeusviranomaisten tai oikeusviranomaisten tehtäviä hoitavien viranomaisten (esimerkiksi poliisiviranomaiset tai hallinnolliset tahot, jotka hoitavat oikeusviranomaisen tehtäviä) tehtäviä koskevia määräyksiä. Tämän tässä 4 artiklassa – mutta ei välttämättä puitepäätöksen koko tekstissä (vrt. 6 artiklan 1 kohdan ja 7 artiklan 1 kohdan perustelut) – vuoksi on perusteltua korvata ”oikeusviranomaiset” ilmauksella ”viranomaiset”. Viranomaisten luonnehdinta riippuu tämän puitepäätöksen kustakin soveltamisalasta.

Tarkistus 15
5 artiklan 1 kohdan johdantokappale

1. Tuomio, joka sisältää yhden tai useamman seuraavista ehdolliseen	1. Tuomio ***tai ehdonalaista vapautta koskeva päätös***, joka sisältää yhden tai

rangaistukseen liittyvistä toimenpiteistä tai ***vaihtoehtoisista rangaistuksista***, voidaan lähettää toiseen jäsenvaltioon, jossa sijaitsee tuomitun laillinen asuinpaikka, kyseisten toimenpiteiden ja ***rangaistusten*** tunnustamista ja valvontaa varten:	useamman seuraavista ehdolliseen rangaistukseen liittyvistä toimenpiteistä tai ***velvoitteista tai ehdoista***, voidaan lähettää toiseen jäsenvaltioon, jossa sijaitsee tuomitun laillinen asuinpaikka, kyseisten toimenpiteiden ja ***velvoitteiden tai ehtojen*** tunnustamista ja valvontaa varten**.** ***6 artiklassa tarkoitetussa todistuksessa voidaan valvontatarkoituksessa ilmoittaa yksi tai useampi ehdolliseen rangaistukseen liittyvistä toimenpiteistä tai tuomioon sisältyvistä velvoitteista tai ehdoista***:

Perustelu

Tarpeellinen selvennys siinä tapauksessa, että tuomion antanut jäsenvaltio ei halua pyytää kaikkien tuomioon sisältyvien toimenpiteiden valvontaa.

Tarkistus 16
5 artiklan 1 kohdan a alakohta

(a) tuomitun velvollisuus ilmoittaa asuinpaikan muutokset täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselle viranomaiselle;	(a) tuomitun velvollisuus ilmoittaa asuinpaikan ***tai työ- tai opiskelupaikan*** muutokset täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselle viranomaiselle;

Tarkistus 17
5 artiklan 1 kohdan b alakohta

(b) velvollisuus olla ilman lupaa ***poistumatta tietyiltä paikkakunnilta*** tuomion antaneessa valtiossa tai täytäntöönpanovaltiossa ***tai tulla ilman lupaa näille paikkakunnille*** sekä muut elämäntapaa, oleskelua, koulutusta, ammatillista toimintaa tai vapaa-ajanviettoa koskevat määräykset;	(b) velvollisuus olla ilman lupaa ***tulematta tietyille paikkakunnille*** tuomion antaneessa valtiossa tai täytäntöönpanovaltiossa sekä muut elämäntapaa, oleskelua, koulutusta, ammatillista toimintaa tai vapaa-ajanviettoa koskevat määräykset;

Tarkistus 18
5 artiklan 1 kohdan e alakohta

(e) velvollisuus hyvittää teosta aiheutunut	(e) velvollisuus hyvittää teosta aiheutunut

haitta;	haitta ***ja ilmoittaa täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselle viranomaiselle tämän velvollisuuden noudattamisesta***;

Tarkistus 19
5 artiklan 1 a kohta (uusi)

	1 a. Tuomion tai ehdonalaista vapautta koskevan päätöksen lähettäminen tämän puitepäätöksen mukaisesti edellyttää, että rangaistusprosessin aikana asianomaista henkilöä kuullaan.

Perustelu

Tuomitun henkilön siirtäminen ei saa riippua hänen hyväksynnästään. Tässä puitepäätöksessä on ainoastaan annettava tuomitulle henkilölle kuulemisoikeus, joka on laillinen oikeus eikä perusoikeus. Siirtopäätös on seurausta tuomarin harkinnasta asiassa, ja sitä sitovat tämän puitepäätöksen tavoitteet.

Tarkistus 20
5 artiklan 3 kohta

3. Edellä olevassa 1 kohdassa mainittujen toimenpiteiden ja rangaistusten lisäksi 6 artiklassa tarkoitettu todistus sisältää vain sellaisia toimenpiteitä ***tai rangaistuksia***, jotka asianomainen täytäntöönpanovaltio on 2 kohdan nojalla ilmoittanut.	3. Edellä olevassa 1 kohdassa mainittujen toimenpiteiden ja rangaistusten lisäksi 6 artiklassa tarkoitettu todistus sisältää vain sellaisia ***ehdolliseen rangaistukseen tai velvoitteisiin tai ehtoihin liittyviä*** toimenpiteitä, jotka asianomainen täytäntöönpanovaltio on 2 kohdan nojalla ilmoittanut.

Tarkistus 21
6 artiklan 1 kohta

1. Tuomion antaneen valtion ***toimivaltainen oikeusviranomainen lähettää tuomion tai sen oikeaksi todistetun jäljennöksen yhdessä todistuksen, jota koskeva vakiolomake on liitteessä A***, kanssa suoraan täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselle oikeusviranomaiselle sellaisella tavalla,	1. Tuomion antaneen valtion ***toimivaltaisen oikeusviranomaisen on lähetettävä todistus, jonka malli on liitteessä A, yhdessä tuomion tai sen oikeaksi todistetun jäljennöksen ja mahdollisesti ehdonalaista vapautta koskevan päätöksen*** kanssa suoraan täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselle

josta jää kirjallinen todiste niin, että täytäntöönpanovaltio voi todeta niiden aitouden. Alkuperäinen tuomio tai sen oikeaksi todistettu jäljennös ja alkuperäinen todistus on toimitettava täytäntöönpanovaltioon tämän sitä vaatiessa. Virallinen yhteydenpito tapahtuu niin ikään suoraan mainittujen toimivaltaisten oikeusviranomaisten välillä.	oikeusviranomaiselle sellaisella tavalla, josta jää kirjallinen todiste niin, että täytäntöönpanovaltio voi todeta niiden aitouden. Alkuperäinen tuomio tai sen oikeaksi todistettu jäljennös ja alkuperäinen todistus on toimitettava täytäntöönpanovaltioon tämän sitä vaatiessa. Virallinen yhteydenpito tapahtuu niin ikään suoraan mainittujen toimivaltaisten oikeusviranomaisten välillä.

Perustelu

Tässä säilytetään ilmaus ”oikeusviranomainen”, sillä kyseessä on (kaikissa tapauksissa tuomarin antaman) ”tuomion” ja (tuomarin tai jonkun muun tekemän) "ehdonalaista vapautta koskevan päätöksen” siirtäminen. Koska ei ole olemassa ”orgaanista” määritelmää ”toimivaltaisesta oikeusviranomaisesta”, on hyväksyttävä "toiminnallinen" määritelmä ja myönnettävä, että toimivaltainen oikeusviranomainen voi olla tuomari, ministeriö tai hallintoviranomainen, joka toimii toimivaltaisena oikeusviranomaisena.

Tarkistus 22
6 artiklan 3 kohta

3. Tuomion antaneen valtion toimivaltainen oikeusviranomainen lähettää tuomion ja todistuksen kerrallaan ainoastaan yhteen täytäntöönpanovaltioon.	3. Tuomion antaneen valtion toimivaltainen oikeusviranomainen lähettää tuomion ja todistuksen ***sekä mahdollisesti ehdonalaista vapautta koskevan päätöksen*** kerrallaan ainoastaan yhteen täytäntöönpanovaltioon.

Tarkistus 23
6 artiklan 5 kohta

5. Jos tuomion ja todistuksen vastaanottavalla täytäntöönpanovaltion oikeusviranomaisella ei ole toimivaltaa tunnustaa tuomiota, sen on viran puolesta toimitettava tuomio ja todistus toimivaltaiselle oikeusviranomaiselle. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen oikeusviranomaisen on ilmoitettava tuomion ja todistuksen toimittamisesta tuomion antaneen valtion toimivaltaiselle oikeusviranomaiselle välittömästi sellaisella tavalla, josta jää kirjallinen	5. Jos tuomion ja todistuksen vastaanottavalla täytäntöönpanovaltion oikeusviranomaisella ei ole toimivaltaa tunnustaa tuomiota, sen on viran puolesta toimitettava tuomio ja todistus ***sekä mahdollisesti ehdonalaista vapautta koskevan päätös*** toimivaltaiselle oikeusviranomaiselle. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen oikeusviranomaisen on ilmoitettava tuomion ja todistuksen toimittamisesta tuomion antaneen valtion toimivaltaiselle

todiste.	oikeusviranomaiselle välittömästi sellaisella tavalla, josta jää kirjallinen todiste.

Tarkistus 24
7 artiklan 1 kohta

1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen oikeusviranomaisen on tunnustettava lähetetty tuomio 6 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti ja toteutettava viipymättä kaikki tarvittavat toimenpiteet ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden ***ja vaihtoehtoisten rangaistusten*** valvomiseksi, jollei toimivaltainen oikeusviranomainen päätä vedota johonkin 9 artiklan mukaisista syistä, joiden perusteella voidaan kieltäytyä tunnustamisesta ja ***valvonnan hoitamisesta***.	1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen oikeusviranomaisen on tunnustettava lähetetty tuomio 6 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti ja toteutettava viipymättä kaikki tarvittavat toimenpiteet ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden ***ja vaihtoehtoisen rangaistuksen muodostavien velvoitteiden ja ehtojen*** valvomiseksi, jollei toimivaltainen oikeusviranomainen päätä vedota johonkin 9 artiklan mukaisista syistä, joiden perusteella voidaan kieltäytyä tunnustamisesta ja ***valvonnasta***.

Perustelu

Tässä säilytetään ilmaus ”oikeusviranomainen”, sillä nämä ”ilmoitukset" on tehtävä jäsenvaltioiden ”oikeusviranomaisten” välisesti. Tämän jälkeen kukin jäsenvaltio ilmoittaa 4 artiklan mukaisesti neuvoston pääsihteerille ”viranomaisista”, jotka ovat kansallisen oikeuden mukaisesti toimivaltaisia valvomaan ja panemaan rangaistukset täytäntöön (ja jotka, toistettakoon se, voivat olla muita kuin oikeusviranomaisia). Kuten huomataan, tämän ilmauksen asianmukaisuutta puitepäätöksen tekstissä on arvioitava tapauskohtaisesti (vrt. 4 artiklan 1 kohdan ja 6 artiklan 1 kohdan perustelu).

Tarkistus 25
7 artiklan 2 kohta

2. Jos ehdolliseen rangaistukseen liittyvät toimenpiteet tai vaihtoehtoiset rangaistukset eivät ***laatunsa ja*** kestonsa osalta ole täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaisia, tämän valtion toimivaltainen oikeusviranomainen voi mukauttaa niitä samankaltaisista rikoksista kyseisen valtion lainsäädännössä säädettyjen ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden ***tai vaihtoehtoisten rangaistusten*** mukaisiksi. Mukautetun ehdolliseen rangaistukseen	2. Jos ehdolliseen rangaistukseen liittyvät toimenpiteet tai vaihtoehtoiset rangaistukset eivät kestonsa osalta ole täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaisia, tämän valtion toimivaltainen oikeusviranomainen voi mukauttaa niitä samankaltaisista rikoksista kyseisen valtion lainsäädännössä säädettyjen ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden ***sekä nykyiset vaihtoehtoiset rangaistukset muodostavien velvoitteiden ja ehtojen*** mukaisiksi. Mukautetun ehdolliseen

liittyvän toimenpiteen tai vaihtoehtoisen rangaistuksen on mahdollisimman pitkälle vastattava tuomion antaneessa valtiossa määrättyä ehdolliseen rangaistukseen liittyvää toimenpidettä tai vaihtoehtoista rangaistusta.	rangaistukseen liittyvän toimenpiteen tai vaihtoehtoisen rangaistuksen on mahdollisimman pitkälle vastattava tuomion antaneessa valtiossa määrättyä ehdolliseen rangaistukseen liittyvää toimenpidettä tai vaihtoehtoista rangaistusta.

Perustelu

Toimenpiteiden tai rangaistusten yhteensopimattomuutta voidaan arvioida vain niiden keston suhteen eikä niiden laadun suhteen. Vain näin on järkevää rikosoikeuden kannalta. Vain näin myös 7 artiklan 3 kohta on järkevä. Käytännössä olisi hyvin vaikeata arvioida erilaatuisten toimenpiteiden tai rangaistusten vakavuutta.

Tarkistus 26
7 artiklan 3 a kohta (uusi)

	3 a. Jos ehdolliseen rangaistukseen liittyviä toimenpiteitä tai vaihtoehtoisia rangaistuksia sovelletaan, täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen ilmoittaa viipymättä 2 kohdan mukaisesti tuomion antaneen valtion toimivaltaiselle viranomaiselle tästä päätöksestä. Ilmoituksen jälkeen tuomion antaneen valtion toimivaltainen viranomainen voi päättää tarvittaessa todistuksen ja tuomion sekä ehdonalaista vapautta koskevan päätöksen peruuttamisesta.

Tarkistus 27
9 artiklan 1 kohdan johdantokappale

1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltainen oikeusviranomainen voi kieltäytyä tunnustamasta tuomiota ***ja*** ottamasta vastatakseen ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden ja vaihtoehtoisten rangaistusten valvonnasta, jos:	1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltainen oikeusviranomainen voi kieltäytyä tunnustamasta tuomiota ***tai tarvittaessa ehdonalaista vapautta koskevaa päätöstä sekä*** ottamasta vastatakseen ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden ja vaihtoehtoisten rangaistusten valvonnasta, jos:

Tarkistus 28
9 artiklan 1 kohdan a alakohta

(a) 6 artiklassa tarkoitettu todistus on puutteellinen tai se ei selvästi vastaa tuomiota eikä sitä ole täydennetty tai oikaistu täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen oikeusviranomaisen asettamassa kohtuullisessa määräajassa,	(a) 6 artiklassa tarkoitettu todistus on puutteellinen tai se ei selvästi vastaa tuomiota ***tai ehdonalaista vapautta koskevaa päätöstä*** eikä sitä ole täydennetty tai oikaistu täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen oikeusviranomaisen asettamassa kohtuullisessa määräajassa,

Tarkistus 29
9 artiklan 1 kohdan b alakohta

(b) 5 artiklassa esitetyt perusteet eivät täyty,	(b) 5 artiklassa esitetyt perusteet eivät täyty***, mukaan luettuina, vaikka ei välttämättä yksinomaan, laillista ja pysyvää asuinpaikkaa täytäntöönpanovaltiossa koskeva velvoite,***

Perustelu

Täytäntöönpanovaltion on oltava valtio, "jonka alueella tuomitulla henkilöllä on laillinen ja pysyvä asuinpaikka", ja tämän vuoksi asuinpaikan on myös oltava "vaatimuksen vastaanottaneelle" valtiolle huomioon otettava "kriteeri", jonka perusteella se voi kieltäytyä tunnustamasta tuomiota ja ottamasta vastuuta valvonnasta.

Tarkistus 30
9 artiklan 1 kohdan e alakohta

(e) ***syyteoikeus*** on ***jo*** vanhentunut ***tai määrätty rangaistus rauennut*** täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan***, ja ne liittyvät tekoon, joka täytäntöönpanovaltion oman lainsäädännön mukaan kuuluu täytäntöönpanovaltion toimivaltaan***,	(e) ***rangaistus*** on vanhentunut täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan,

Perustelu

a) Tässä poistetaan viittaus syyteoikeuden vanhentumiseen, koska itse asiassa kyseessä ei ole rangaistusmenettely vaan jo annetut tuomiot. b) Tarkasti ottaen on puhuttava "rangaistuksen vanhentumisesta" eikä rangaistuksen täytäntöönpanon vanhentumisesta. Mikäli rangaistusta ollaan panemassa täytäntöön, se ei vanhennu (tai oikeastaan sen täytäntöönpano ei vanhennu), vaikka rikoksen vanhentumisaika kuluu umpeen.

Tarkistus 31
9 artiklan 1 kohdan i alakohta

(i) tuomioon sisältyy lääketieteellisiä tai hoitotoimenpiteitä, ***joita*** täytäntöönpanovaltio ei voi ***valvoa*** sen ***oikeus- tai*** terveysjärjestelmän mukaisesti sen estämättä, mitä 7 artiklan 2 kohdassa säädetään, tai	(i) tuomioon ***tai mahdollisesti ehdonalaista vapautta koskevaan päätökseen*** sisältyy lääketieteellisiä tai hoitotoimenpiteitä, ***joiden valvontaa*** täytäntöönpanovaltio ei voi ***panna täytäntöön*** sen terveysjärjestelmän mukaisesti sen estämättä, mitä 7 artiklan 2 kohdassa säädetään, tai

Perustelu

Ei ole järkevää vedota oikeusjärjestelmään täytäntöön panematta jättämisen syynä. 11 artiklan mukaisesti "valvontaan sovelletaan täytäntöönpanovaltion lainsäädäntöä". Niinpä 11 artiklan tarkoituksena on oltava se (sillä uhalla, että kumotaan käytännön vaikutukset, joihin pyritään tämän puitepäätöksen hyväksymisellä eli panna tehokkaasti täytäntöön tämäntyyppiset tuomiot pyrkimyksenä saavuttaa asetetut tavoitteet), että täytäntöönpanovaltion, jota velvoitetaan ja joka on sitoutunut valvomaan 5 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuja toimenpiteitä ja rangaistuksia, on hyväksyttävä kansallinen laki tämän valvonnan varmistamiseksi, jos sillä ei sellaista ole.

Tarkistus 32
9 artiklan 1 kohdan j alakohta

(j) 13 artiklan 1 kohdassa tarkoitetussa tapauksessa ei päästä yhteisymmärrykseen ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden ja vaihtoehtoisten rangaistusten mukauttamisesta.	***Poistetaan.***

Perustelu

Tämän alakohdan poistamiseen liittyy se, että poistetaan 13 artikla, joka toisi mukanaan kuulemismenettelyitä, mikä tekisi puitepäätöksen tehokkuudesta hyvin ongelmallista.

Tarkistus 33
9 artiklan 1 kohdan j a alakohta (uusi)

	j a) todistukseen tai tuomioon sisältyy toimenpiteitä, joita ei ole lueteltu eikä

hyväksytty tämän puitepäätöksen 5 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti.

Tarkistus 34
9 artiklan 2 kohta

2. Ennen kuin täytäntöönpanovaltion toimivaltainen oikeusviranomainen tekee ***1 kohdassa*** tarkoitetuissa tapauksissa päätöksen olla tunnustamatta tuomiota ja ottamasta vastatakseen ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden ja vaihtoehtoisten rangaistusten valvonnasta, sen on kuultava tuomion antaneen valtion toimivaltaista oikeusviranomaista asianmukaisella tavalla ja tarvittaessa pyydettävä sitä toimittamaan viipymättä mahdolliset tarvittavat lisätiedot.	2. Ennen kuin täytäntöönpanovaltion toimivaltainen oikeusviranomainen tekee ***1 kohdan a, b, c, h ja i alakohdissa*** tarkoitetuissa tapauksissa päätöksen olla tunnustamatta tuomiota ***tai mahdollisesti ehdonalaista vapautta koskevaa päätöstä*** ja ottamasta vastatakseen ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden ja vaihtoehtoisten rangaistusten valvonnasta, sen on kuultava tuomion antaneen valtion toimivaltaista oikeusviranomaista asianmukaisella tavalla ja tarvittaessa pyydettävä sitä toimittamaan viipymättä mahdolliset tarvittavat lisätiedot.

Tarkistus 35
10 artiklan 1 kohta

1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen päättää ***kymmenen päivän*** kuluessa tuomion ja todistuksen vastaanottamisesta, tunnustaako se tuomion ja ottaako se vastatakseen ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden ja vaihtoehtoisten rangaistusten valvonnasta. Se ilmoittaa päätöksestään viipymättä tuomion antaneen valtion toimivaltaiselle oikeusviranomaiselle tavalla, josta jää kirjallinen todiste. Kieltäytyminen tuomion tunnustamisesta ja valvontavastuun ottamisesta on perusteltava.	1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen päättää ***kolmenkymmenen päivän*** kuluessa tuomion ja todistuksen vastaanottamisesta, tunnustaako se tuomion ja ottaako se vastatakseen ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden ja vaihtoehtoisten rangaistusten valvonnasta. Se ilmoittaa päätöksestään viipymättä tuomion antaneen valtion toimivaltaiselle oikeusviranomaiselle tavalla, josta jää kirjallinen todiste. Kieltäytyminen tuomion tunnustamisesta ja valvontavastuun ottamisesta on perusteltava.

Perustelu

Järkevä määräaika.

Tarkistus 36
10 artiklan 2 kohta

2. Jos täytäntöönpanovaltion toimivaltainen oikeusviranomainen ei pysty ***erityisessä*** tapauksessa noudattamaan 1 kohdassa tarkoitettua määräaikaa, sen on ilmoitettava siitä viipymättä tuomion antaneen valtion toimivaltaiselle oikeusviranomaiselle mitä tahansa keinoa käyttäen ja esitettävä viivästyksen syyt ja arvio lainvoimaisen päätöksen tekemiseen tarvittavasta ajasta.	2. Jos täytäntöönpanovaltion toimivaltainen oikeusviranomainen ei pysty ***poikkeuksellisessa*** tapauksessa noudattamaan 1 kohdassa tarkoitettua määräaikaa, sen on ilmoitettava siitä viipymättä tuomion antaneen valtion toimivaltaiselle oikeusviranomaiselle mitä tahansa keinoa käyttäen ja esitettävä viivästyksen syyt ja arvio lainvoimaisen päätöksen tekemiseen tarvittavasta ajasta.

Perustelu

Johdonmukaisuus ”vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta rikosasioissa annettuihin tuomioihin, joissa määrätään vapausrangaistus tai vapauden menetyksen käsittävä toimenpide, näiden tuomioiden täytäntöönpanemiseksi Euroopan unionissa” annetun puitepäätöksen 10 artiklan kanssa. Määräajan pidentäminen 30 päivään merkitsee sitä, että seikkaa, että nämä tapaukset ovat aina poikkeuksellisia.

Tarkistus 37
11 artikla

Ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden ja vaihtoehtoisten rangaistusten valvontaan sovelletaan täytäntöönpanovaltion lainsäädäntöä.	Ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden ja vaihtoehtoisten rangaistusten ***muodostavien velvoitteiden ja menettelysääntöjen*** valvontaan sovelletaan täytäntöönpanovaltion lainsäädäntöä.

Tarkistus 38
12 artiklan 1 kohta

1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisella ***oikeusviranomaisella*** on toimivalta tehdä ehdolliseen rangaistukseen, vaihtoehtoiseen rangaistukseen ***tai*** rangaistuksen määräämisen ehdolliseen lykkäämiseen liittyvät kaikki myöhemmät päätökset, kuten ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden muuttaminen, rangaistuksen ehdollisuuden kumoaminen, seuraamusten määrääminen	1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisella ***viranomaisella*** on toimivalta tehdä ehdolliseen rangaistukseen, vaihtoehtoiseen rangaistukseen***,*** rangaistuksen määräämisen ehdolliseen lykkäämiseen ***tai ehdonalaiseen vapauteen*** liittyvät kaikki myöhemmät päätökset, kuten ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden muuttaminen, rangaistuksen ehdollisuuden kumoaminen,

rangaistuksen määräämistä ehdollisesti lykättäessä tai rangaistuksen ***lieventäminen***. Edellä mainittuihin päätöksiin ja kaikkiin tuomiosta johtuviin seuraamuksiin sovelletaan täytäntöönpanovaltion lainsäädäntöä.	seuraamusten määrääminen rangaistuksen määräämistä ehdollisesti lykättäessä ***tai kumottaessa*** tai rangaistuksen ***kumoaminen***. Edellä mainittuihin päätöksiin ja kaikkiin tuomiosta johtuviin seuraamuksiin sovelletaan täytäntöönpanovaltion lainsäädäntöä.

Perustelu

a) Tässä artiklassa on viitattava vain “toimivaltaiseen viranomaiseen", sillä tässä tarkoitetut “myöhemmät päätökset” voidaan joissakin jäsenvaltioissa tehdä muun kuin “oikeusviranomaisen" toimesta (esimerkiksi päätökset, jotka liittyvät ehdollisiin rangaistuksiin liittyvien toimenpiteiden muuttamiseen) b) Jotta vahvistettaisiin rangaistus ehdollisen tuomion tapauksessa, on ensin kumottava ehdollinen tuomio. c) Kielen yhdenmukaisuuden kannalta ilmaus "kumoaminen" on parempi kuin "lieventäminen". [vrt. 14 artiklan 1 kohdan d alakohta].

Tarkistus 39
12 artiklan 2 kohta

2. Tuomion antaneen valtion toimivaltainen ***oikeusviranomainen*** voi pidättää itselleen oikeuden kaikkiin rangaistuksen määräämisen ehdollisen lykkäämisen yhteydessä tehtäviin päätöksiin. Tässä tapauksessa kaikkiin jatkoseuraamuksiin sovelletaan tuomion antaneen valtion lainsäädäntöä.	2. Tuomion antaneen valtion toimivaltainen ***viranomaisen*** voi pidättää itselleen oikeuden kaikkiin rangaistuksen määräämisen ehdollisen lykkäämisen yhteydessä tehtäviin päätöksiin. Tässä tapauksessa ***kaikkiin edellä mainittuihin päätöksiin ja*** kaikkiin jatkoseuraamuksiin sovelletaan tuomion antaneen valtion lainsäädäntöä.

Perustelu

Oikeutta soveltava valtio, täytäntöönpanovaltio tai tuomion antanut valtio, soveltaa omaa oikeuttaan.

Tarkistus 40
12 artiklan 3 kohta

3. Tämän puitepäätöksen ***täytäntöönpanon*** yhteydessä ***jäsenvaltio voi ilmoittaa, että se täytäntöönpanovaltiona voi yksittäistapauksissa kieltäytyä*** ottamasta 1 kohdan mukaista toimivaltaa. Näissä tapauksissa päätös tehdään ja ilmoitus	3. Tämän puitepäätöksen ***hyväksymisen*** yhteydessä ***tai myöhemmin täytäntöönpanon yhteydessä kukin jäsenvaltio voi neuvoston pääsihteerille jätetyllä ilmoituksella ilmoittaa, että se kieltäytyy täytäntöönpanovaltiona***

annetaan 10 artiklan mukaista menettelyä käyttäen. Tämä ei vaikuta 7 artiklan 1 kohdan mukaiseen velvoitteeseen.	***kyseisen jäsenvaltion erittelemien tapausluokitusten mukaisesti*** ottamasta 1 kohdan mukaista toimivaltaa. Näissä tapauksissa päätös tehdään ja ilmoitus annetaan 10 artiklan mukaista menettelyä käyttäen. Tämä ei vaikuta 7 artiklan 1 kohdan mukaiseen velvoitteeseen. ***Jäsenvaltion ilmoitus voidaan peruuttaa milloin tahansa. Ilmoitukset tai ilmoitusten peruutukset julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.***

Perustelu

Periaatteena on kieltäytymisen poikkeuksellisuus. Muutoin puitepäätös menettää tehonsa ja siksi mielekkyytensä.

Tarkistus 41
13 artiklan 1 kohta

1. Jos täytäntöönpanovaltion toimivaltainen oikeusviranomainen aikoo tehdä 7 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisen mukauttamisen, sen on ensin kuultava tuomion antaneen valtion toimivaltaista oikeusviranomaista mukautettujen ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden tai vaihtoehtoisen rangaistuksen osalta.	***Poistetaan.***

Perustelu

13 artikla poistetaan, jotta vältetään liiallinen kuuleminen, joka tekisi puitepäätöksen tehokkuudesta ongelmallista. Huomattakoon kuitenkin, että uuden 7 artiklaan lisätyn uuden 4 kohdan mukaisesti todistus voidaan poistetaan tuomion antaneen valtion toimesta, jos tätä artiklaa koskeva muutos hyväksytään.

Tarkistus 42
13 artiklan 2 kohta

2. Tuomion antaneen valtion toimivaltainen oikeusviranomainen voi toimittaessaan 6 artiklan mukaan tuomion ja todistuksen luopua 1 kohdassa mainitusta kuulemisesta. Tässä tapauksessa täytäntöönpanovaltion	***Poistetaan.***

toimivaltainen oikeusviranomainen ilmoittaa tuomion antaneen jäsenvaltion toimivaltaiselle oikeusviranomaiselle jälkikäteen kaikista 7 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisista mukauttamisista.

Tarkistus 43
14 artiklan otsikko

Asianomaisten viranomaisten velvollisuudet silloin, kun täytäntöönpanovaltiolla on toimivalta kaikissa myöhemmissä päätöksissä	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Perustelu

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Tarkistus 44
14 artiklan 1 kohdan a alakohta

(a) ehdolliseen rangaistukseen liittyvän toimenpiteen ***tai vaihtoehtoisen rangaistuksen*** muutosta;	(a) ***vaihtoehtoiseen rangaistukseen tai*** ehdolliseen rangaistukseen liittyvän toimenpiteen muutosta;

Tarkistus 45
14 artiklan 1 kohdan b alakohta

(b) ***rangaistuksen ehdollisuuden*** kumoamista;	(b) ***ehdollisen rangaistuksen tai rangaistuksen ehdollisen lykkäämisen*** kumoamista;

Tarkistus 46
14 artiklan 1 kohdan c alakohta

(c) rangaistuksen määräämistä, kun on kyse n rangaistuksen ***määräämisen*** ehdollisesta lykkäämisestä;	(c) rangaistuksen määräämistä, kun on kyse n rangaistuksen ***vahvistamisen*** ehdollisesta lykkäämisestä;

Perustelu

Terminologian yhdenmukaistaminen (vrt. 12 artiklan 1 kohta).

Tarkistus 47
14 artiklan 1 kohdan d alakohta

(d) ***ehdolliseen rangaistukseen liittyvän toimenpiteen*** tai vaihtoehtoisen rangaistuksen raukeamista.	(d) ***ehdollisten rangaistusten, rangaistuksen ehdollisen lykkäämisen*** tai vaihtoehtoisen rangaistuksen raukeamista.

Tarkistus 48
14 artiklan 1a kohta (uusi)

	1 a. Ehdollisten rangaistusten, rangaistuksen ehdollisen lykkäämisen ja vaihtoehtoisten rangaistusten kumoamista koskevissa tapauksissa täytäntöönpanovaltio on vastuussa tuomiossa määrätyn vankeusrangaistuksen täytäntöönpanosta lukuun ottamatta 12 artiklan 2 ja 3 alakohdassa tarkoitettuja tapauksia.

Tarkistus 49
14 artiklan 2 kohta

2. Tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä sellaisella tavalla, josta jää kirjallinen todiste, kaikista seikoista tai tiedoista, jotka sen käsityksen mukaan voivat aiheuttaa rangaistuksen ehdollisuuden kumoamisen tai muutoksen ehdolliseen rangaistukseen liittyvään toimenpiteeseen tai vaihtoehtoisen rangaistukseen.	2. Tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä sellaisella tavalla, josta jää kirjallinen todiste, kaikista seikoista tai tiedoista, jotka sen käsityksen mukaan voivat aiheuttaa rangaistuksen ehdollisuuden ***tai rangaistuksenehdollisen lykkäämisen*** kumoamisen tai muutoksen ehdolliseen rangaistukseen liittyvään toimenpiteeseen tai ***velvoitteet tai ehdot, jotka muodostavat*** vaihtoehtoisen rangaistuksen.

Tarkistus 50
14 artiklan 2 a kohta (uusi)

2 a. Oikeusviranomaisten on kuultava tuomittua henkilöä ennen rangaistuksen vahvistamista rangaistuksen ehdollisen lykkäämisen tai ehdollisenrangaistuksen kumoamiseen liittyvässä tapauksessa, jotta varmistetaan vastavuoroisuuden perusperiaatteen tehokkuus.

Perustelu

Tämän tilanteen ja 15 artiklan 2 kohdan tilanteen on oltava verrannollisia. Vastavuoroisuusperiaate on näissä tapauksissa rikosoikeusprosessin kiistämätön periaate.

Tarkistus 51
15 artiklan otsikko

Asianomaisten viranomaisten velvollisuudet silloin, kun tuomion antaneella valtiolla on toimivalta kaikissa myöhemmissä päätöksissä	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Tarkistus 52
15 artiklan 1 kohdan johdantokappale

1. Jos tuomion antaneen valtion toimivaltainen oikeusviranomainen on 12 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti toimivaltainen kaikissa myöhemmissä päätöksissä, täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava sille viipymättä:	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Tarkistus 53
15 artiklan 1 kohdan a alakohta

(a) ***jokaisesta*** ehdolliseen rangaistukseen liittyvän toimenpiteen tai vaihtoehtoisen rangaistuksen rikkomisesta sekä	(a) ehdolliseen rangaistukseen liittyvän toimenpiteen tai vaihtoehtoisen rangaistuksen ***muodostavien velvoitteiden tai ehtojen*** rikkomisesta sekä

Tarkistus 54
15 artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohta

(i) todennäköisesti aiheuttaisivat muutoksen ehdolliseen rangaistukseen liittyvään toimenpiteeseen tai ***vaihtoehtoiseen rangaistukseen***,	(i) todennäköisesti aiheuttaisivat muutoksen ehdolliseen rangaistukseen liittyvään toimenpiteeseen tai ***velvoitteisiin tai ehtoihin, jotka muodostavat vaihtoehtoisen rangaistuksen***,

Tarkistus 55
15 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohta

(ii) otettaisiin huomioon ***määrättäessä*** rangaistusta, kun on kyse rangaistuksen määräämisen ehdollisesta lykkäämisestä, tai	(ii) otettaisiin huomioon ***vahvistettaessa*** rangaistusta, kun on kyse rangaistuksen määräämisen ehdollisesta lykkäämisestä, tai

Tarkistus 56
15 artiklan 1 kohdan b alakohdan iii alakohta

(iii) voisivat johtaa rangaistuksen ehdollisuuden kumoamiseen.	(iii) voisivat johtaa rangaistuksen ehdollisuuden ***ja rangaistuksen ehdollisen lykkäämisen*** kumoamiseen.

Tarkistus 57
15 artiklan 3 kohta

3. Jos kyseessä on rangaistuksen määrääminen sen jälkeen, kun rangaistuksen ***määräämistä*** on ehdollisesti lykätty tai rangaistuksen ehdollisuuden kumoaminen, tuomitulle on ennen asiaa koskevan päätöksen vahvistamista annettava mahdollisuus tulla kuulluksi. ***Tämä vaatimus voidaan tarvittaessa täyttää keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn yleissopimuksen 10 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.***	3. Jos kyseessä on rangaistuksen määrääminen sen jälkeen, kun rangaistuksen ***vahvistamista*** on ehdollisesti lykätty tai rangaistuksen ehdollisuuden kumoaminen, tuomitulle on ennen asiaa koskevan päätöksen vahvistamista annettava mahdollisuus tulla ***oikeusviranomaisten toimesta*** kuulluksi***, jotta varmistetaan vastavuoroisuuden perusperiaatteen tehokkuus***.

Tarkistus 58
15 artiklan 4 kohdan a alakohta

(a) ehdolliseen rangaistukseen liittyvän toimenpiteen tai vaihtoehtoisen rangaistuksen muutosta;	(a) ehdolliseen rangaistukseen liittyvän toimenpiteen tai vaihtoehtoisen rangaistuksen ***muodostavien velvoitteiden tai ehtojen*** muutosta;

Tarkistus 59
15 artiklan 4 kohdan b alakohta

(b) rangaistuksen ehdollisuuden kumoamista;	(b) rangaistuksen ehdollisuuden ***tai rangaistuksen ehdollisen lykkäämisen*** kumoamista;

Tarkistus 60
15 artiklan 4 kohdan c alakohta

(c) rangaistuksen ***määräämistä***, kun on kyse rangaistuksen määräämisen ehdollisesta lykkäämisestä;	(c) rangaistuksen ***vahvistamista***, kun on kyse rangaistuksen määräämisen ehdollisesta lykkäämisestä;

Tarkistus 61
15 artiklan 4 kohdan d alakohta

(d) ***ehdolliseen rangaistukseen liittyvän toimenpiteen*** tai vaihtoehtoisen rangaistuksen raukeamista.	(d) ***ehdollisen rangaistuksen, rangaistuksen ehdollisen lykkäämisen*** tai vaihtoehtoisen rangaistuksen raukeamista.

Tarkistus 62
15 artiklan 4 a kohta (uusi)

	4 a. Kaikki tuomion antaneen valtion toimivaltaisten viranomaisten ehdolliseen rangaistukseen liittyvän toimenpiteen tai vaihtoehtoisen rangaistuksen muodostavien velvoitteiden tai ehtojen muutokset on tehtävä ottamalla 5 artikla asianmukaisesti huomioon. Täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen voi muutostapauksissa käyttää hyväkseen mahdollisuutta tehdä

	uuden päätöksen 7 artiklan tai 9 artiklan 1 kohdan i alakohdan mukaisesti.

Tarkistus 63
15 artiklan 5 kohdan johdantokappale

5. Jos kyseessä on rangaistuksen vahvistaminen tai rangaistuksen ehdollisuuden kumoaminen, tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselle viranomaiselle samalla***, aikooko se mahdollisesti toimittaa täytäntöönpanovaltiolle:***	5. Jos kyseessä on rangaistuksen vahvistaminen tai rangaistuksen ehdollisuuden kumoaminen, tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselle viranomaiselle samalla ***ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden valvontatarpeen lakkaamisesta.***

Tarkistus 64
15 artiklan 5 kohdan a alakohta

(a) neuvoston puitepäätöksessä 2007/.../YOS* säädetyn tuomion ja todistuksen vapauden menetyksen käsittävän toimenpiteen täytäntöönpanosta huolehtimista varten; tai	***Poistetaan.***

Tarkistus 65
15 artiklan 5 kohdan b alakohta

(b) eurooppalaisen pidätysmääräyksen tuomitun luovuttamista varten eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä ja jäsenvaltioiden välisistä luovuttamismenettelyistä 13 päivänä kesäkuuta 2002 tehdyn neuvoston puitepäätöksen 2002/584/YOS[1] mukaisesti.	***Poistetaan.***

Tarkistus 66
15 artiklan 6 kohta

6. ***Jos velvollisuus panna ehdolliseen***	6. ***Kun tuomion antaneen valtion***

rangaistukseen liittyvät toimenpiteet tai vaihtoehtoiset rangaistukset täytäntöön on rauennut, täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on lopetettava ***määrätyt toimenpiteet heti, kun tuomion antaneen valtion toimivaltainen oikeusviranomainen ilmoittaa sille asiasta***.	***toimivaltainen viranomainen on ilmoittanut 5 artiklan mukaisesti asiasta***, täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on lopetettava ***ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden valvonta ja täytäntöönpano***.

Tarkistus 67
16 artiklan otsikko

Yleinen armahdus ***ja*** henkilökohtainen armahdus	Yleinen armahdus***,*** henkilökohtainen armahdus ***tuomion tarkistaminen***

Tarkistus 68
16 artiklan 1 a kohta (uusi)

	Ainoastaan tuomion antanut valtio voi päättää tarkistuspyynnöistä, jotka koskevat ehdollisia rangaistuksia, rangaistuksen ehdollista lykkäämistä ja vaihtoehtoisia rangaistuksia koskevia tuomioita, joiden valvonta ja täytäntöönpano kuuluvat tämän puitepäätöksen soveltamisalaan.

Tarkistus 69
17 artikla

Jos tuomittu muuttaa pois täytäntöönpanovaltiosta ***ja perustaa laillisen ja pysyvän asuinpaikkansa toiseen jäsenvaltioon***, täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen oikeusviranomaisen on siirrettävä ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden ja vaihtoehtoisten rangaistusten valvontaa sekä kaikkia myöhempiä tuomion täytäntöönpanoon liittyviä päätöksiä koskeva toimivalta takaisin tuomion antaneen valtion toimivaltaiselle oikeusviranomaiselle.	***1.*** Jos tuomittu muuttaa pois täytäntöönpanovaltiosta ***tai hänen pysyvä ja laillinen asuinpaikkansa ei enää ole täytäntöönpanovaltiossa***, täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen oikeusviranomaisen on siirrettävä ehdolliseen rangaistukseen liittyvien toimenpiteiden ja vaihtoehtoisten rangaistusten ***muodostavien velvoitteiden tai ehtojen*** valvontaa sekä kaikkia myöhempiä tuomion täytäntöönpanoon liittyviä päätöksiä ***tai tarvittaessa ehdonalaisesta vapaudesta tehtävää***

päätöstä koskeva toimivalta takaisin tuomion antaneen valtion toimivaltaiselle oikeusviranomaiselle.

Perustelu

Täytäntöönpanovaltion valta harjoittaa tuomitun henkilön valvontaa lakkaa ja sen vuoksi seurauksena on valvontaa koskevan toimivallan palautuminen tuomion antaneelle valtiolle. Tämä palautuminen on ymmärrettävä ”velvollisuutena” eikä ”valtuutena”.

Tarkistus 70
17 artiklan 1 a kohta (uusi)

1 a. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun toimivallan siirtoon on myös ryhdyttävä, jos tuomion antanut valtio pyytää sitä täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselta viranomaiselta, koska tuomion antaneessa valtiossa on meneillään uusia rikosoikeudellisia menettelyitä.

PERUSTELUT

1. Euroopan unioni on jo kauan sitten lakannut olemasta pelkkä yhteinen talousalue ja muuttunut myös arvojen alueeksi. Unioni on pyrkinyt kohti tavoitetta, jonka mukaisesti siitä rakentuu poliittinen yhteisö, jossa noudatetaan täydelliseen ihmisarvoon perustuvaa valistuksen ihannetta. Euroopan unioni konkretisoi sen, että valtioiden välinen poliittinen jako, toimielinten välinen työskentely verkostona sekä kosmopoliittinen ja ihmiskeskeinen oikeus saavat vähitellen muotonsa.

Euroopan unionissa todella kiehtovaa on tämä ihmisten sekä kansojen ja sukupolvien väliseen laaja-alaiseen oikeudenmukaisuuteen tehtävä matka.

Vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvalla alueella henkilöiden vapaata liikkuvuutta tukevat vastavuoroiseen tunnustamiseen perustuva oikeudellisten päätösten liikkuvuus ja myös poliisi- ja oikeusalan yhteistyö. Lukuisat oikeuden alueet, mukaan lukien rikosoikeus, pakenevat yhä kauemmas kansallisilla alueilla sovellettavaa "feodaalistumista" toteuttaakseen yhteisen ihanteen oikeudesta kaikille. Euroopan unioni on juuri se eriskummallinen esimerkki poliittisesta järjestyksestä, joka on löytänyt yhtenäisyyden kunkin valtion omista intresseistä sekä oikeusalan hanketta koskevan moraalisen tahdon.

Rikosoikeus sisältyy tähän unionin jäsenvaltioiden välisen vastavuoroisen asteittaisen yhteistyön liikkeeseen. Tämän puitepäätöksen tavoitteena on *helpottaa tuomitun henkilön sosiaalista kuntoutusta ja parantaa uhrin ja yhteiskunnan suojelua sekä helpottaa ehdollisten rangaistusten, vaihtoehtoisten rangaistusten ja rangaistuksen ehdollisen lykkäämisen soveltamista asianmukaisesti niiden rikostentekijöiden tapauksessa, jotka eivät asu tuomiovaltiossa*. Tämän aloitteen arvo on ennen kaikkea siinä, että sillä tuodaan jäsenvaltioiden oikeuskulttuuriin käytäntö, jonka mukaisesti määritellään vaihtoehtoiset rangaistukset rikosoikeuden mukaiselle vankeustuomiolle. Kaikki tiedämme, että jos poliittinen ohjelma ei luo olosuhteita toteuttaa vaihtoehtoisten rangaistusten käytäntöä, tuomarit pyrkivät olemaan soveltamatta niitä. Vaihtoehtoisten rangaistusten helpottaminen sinänsä edistää rikosoikeuden ja rangaistusten inhimillistä kulttuuria ja tämän kautta eurooppalaista oikeutta yleensä. Sillä ratkaistaan se virhekäsitys, että vastakkain asetetaan tuomitun yhteiskuntaan palaamisen oikeus ja hänen yhteiskuntaan palauttamista koskevat yhteiskunnan intressit. Todellisuudessa tässä ei ole vastakkainasettelua. Tuomittujen asema on juuri se mittari, jolla voidaan verrata keskenään sivistyksen astetta ja minkä tahansa poliittisen yhteisön oikeusjärjestelmän laatua. Ehdollisiin rangaistuksiin liittyvien toimenpiteiden soveltamisen edistäminen vaihtoehtona vankilatuomiolle on tavoite, joka on kiireesti toteutettava eurooppalaisella rikosoikeudellisella alueella. Eurooppalaisella politiikalla on tuettava tätä ponnistelua yhdistää rikosoikeus oikeuksien kulttuuriin kaikilla rintamilla: rangaistusten muodostustasoon, niiden täytäntöönpanotapaan ja tuomittujen yhteiskuntasuhteeseen yleensä.

2. Keskinäisen tunnustamiseen liittyvä käytäntö tuo toisinaan esiin tehokkuusrajoituksia, jotka johtuvat vielä alkuvaiheessa olevasta jäsenvaltioiden välisesti rikosoikeuden harmonisoinnista. Tämä puitepäätös antaa meille esimerkin siitä. Yhteistyömenettely valvottaessa vaihtoehtoisten rangaistusten täytäntöönpanoa olisi huomattavasti

yksinkertaisempi ja tehokkaampi, paljon ongelmattomampi, jos jäsenvaltiot hyväksyisivät samantyyppiset rangaistukset tai jos niillä olisi samanlaiset oikeudelliset rakenteet tai jopa entistä samankaltaisemmat rikosoikeuden aineelliset ja prosessilait! [katso "erilaisten toimenpiteiden" soveltamista tai "toimivaltuuksien horjuvuutta" koskevaa ongelmaa, kun ehdollinen rangaistus kumotaan tai vahvistetaan rangaistus rangaistuksen ehdolliseen lykkäämiseen liittyvässä tapauksessa].

Tarve lähentää asteittain jäsenvaltioiden aineellista rikosoikeutta on todellakin ennakkoehto vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan eurooppalaisen alueen menestykselle. Lisäksi kansallisten rikosoikeuksien kasvavan harmonisoinnin puolustaminen pitää tärkeimpänä argumenttinaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklaan perustuvia yhteisiä arvoja. Loppujen lopuksi nämä arvot varmistetaan suurimmaksi osaksi rikosoikeudellisin säännöksin.

3. Tällä välin puitepäätöksen menettelysäännöt on järjestettävä asioiden nykytilan mukaisesti. On myös niin, että tuomion antaneen valtion ja täytäntöönpanovaltion välinen toimivaltuuksien "jako" päätettiin – laillisuuden, selvyyden ja oikeusvarmuuden takia – sen säännön perusteella, jonka mukaisesti valtio, joka käyttää tiettyä toimivaltaa, soveltaa siihen omaa oikeuttaan (vrt. 12 artiklan 2 kohta).

Yhdenmukaisesti tämän ratkaisun kanssa on varmistettu tarve selkeyttää vastavuoroisuuden periaatetta ehdollisen rangaistuksen kumoamisen ja rangaistuksen ehdollisen lykkäämistä koskevan rangaistuksen vahvistamisen tapauksessa näitä menettelyitä koskevina peruuttamattomana periaatteena [vrt. 14 artiklan 2 a kohta (uusi)]. Samalla tavoin puitepäätöksessä pidettiin hyödyllisenä viitettä kansallisiin perustuslakeihin yhdessä perustamissopimuksen arvoihin liittyvän viitteen kanssa (vrt. 3 artikla). Perusoikeudet ovat optimointia koskevia mandaatteja, jotka velvoittavat lukemaan unionin ja kyseisten jäsenvaltioiden perusoikeuksien luetteloita avoimina ja vastavuoroisesti täydentäen.

Tässä mielessä on yritetty myös hyödyttää hyväksyntää koskevaa kysymystä edistämällä täytäntöönpanon valvontaan liittyvän vastuun siirtämistä (vrt. 5 artiklan 1 kohdan a alakohta). Siirtomahdollisuus ei ole tuomitun perusoikeus [juuri siksi, että tuomitulla on jo tuomitun asema ja siksi, että ajoitusten ja papereiden selvittäminen on myös oikeuden legitiimiyteen liittyvä kysymys]. Tämän vuoksi siirto ei riipu hyväksynnästä. Se mitä tässä on oltava, on oikeudellinen harkinta – ratkaiseva, suunnattu puitepäätöksen tavoitteisiin ja tuomitulle myönnettävään kuulemisoikeuteen, koska kuuleminen on välttämätön osatekijä kyseistä harkintaa.

Lisäksi kyseisen tehokkuuden nimissä tässä ehdotetaan myös täytäntöönpanovaltiolle "kieltäytymiseen liittyvää poikkeussääntöä" (vrt. 12 artiklan 3 kohta).

On päätetty vielä sisällyttää määritelmä "pysyvästä ja laillisesta asuinpaikasta", jonka luonnehdinta on peräisin Euroopan yhteisön tuomioistuimen oikeuskäytännöstä. [vrt. 2 artiklan g a alakohta (uusi)].

Kuten sanottu, mietintö selventää kautta linjan tuomion antaneen valtion ja täytäntöönpanovaltion toimivaltuuksien määrittämistä/jakamista. Selvyys tukee rikosoikeuden tarvitsemaa oikeusvarmuutta ja laillisuutta. Tämän vuoksi hylätään täytäntöönpanovaltion

suorittama toimenpiteiden mukauttaminen asian luonteen suhteen (vrt. 7 artiklan 2 kohta). Vain keston suhteen tehty mukauttaminen loppujen lopuksi täytäntöönpanon keinoin osoittautuu yhteensopivaksi rikosoikeuteen sisältyvän tiukan laillisuusperiaatteen vaatiman tyypillisyyden kanssa.

4. Lopuksi korostetaan, että Ranskan ja Saksan aloite täksi puitepäätökseksi edustaa hyvin positiivista viestiä vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan eurooppalaisen alueen kannalta. Se osoittaa, miten eurooppalaista todellisuutta jo ymmärretään unionin poliittisen ja oikeudellisen tehokkaan integraation valossa. Se osoittaa, kuinka rikosoikeuden inhimillistäminen sopii eurooppalaiseen oikeuteen: oikeutta, joka perustuu inhimillisyyden kiistämättömään arvoon, jokaisessa yksilössä, myös tuomitussa, pidetään tavoitteena sinänsä sekä ainutlaatuisena ja toisintamattomana olentona.